

10050341	24003084	TARTU
Äriregistri kood	Ettevõtteregistri nr.	Linn

TARTU MAAKOHUS
REGISTRIOSAKOND
SISSE TULNUD

03 -01- 2003

156 27448
El.

2001.a-2002.a. RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

Majandusaasta algus " 1 " juuli 2001 ja lõpp "30" juuni 2002 a.

Ärinimi	AS DIALOG
Aadress	A.STARKOPFI 36, TARTU 51011

Ettevõtte nimetus	AS DIALOG
Postiaadress	TURU 9, TARTU 51004
E-mail aadress	tartu@dialog.ee

Tegevjuht	Nadežda Valk
	07- 344 990 (telefon)
	051 38 128 (mobiiltelefon)
	07- 30-40-94 (telefaks)

Põhitegevusala	Koolitus
O mandivorm	Eraomand

Audiitorkontroll	Epp Steinberg 17.12.2002.a
------------------	-------------------------------

Esitamise kuupäev	 (täidab register)
-------------------	----------------------------

A. Valk

03 -01- 2003

MAJANDUSAASTA ARUANDE EESSÕNA

.....

AS DIALOG juhatus on koostanud 2001/2002 majandusaasta aruande.

Majandusperiood algas 01. juulil 2001.a ja lõppes 30. juunil 2002.a.

Kinnitatud majandusaasta aruanne sisu:

1. Tegevusaruanne
2. Juhatuse deklaratsioon
3. Raamatupidamise bilanss
4. Kasumiaruanne
5. Lisad
6. Audiitori järeldusotsus
7. Kasumi jaotamise ettepanek
8. Juhatuse ja nõukogu allkirjad majandusaasta aruandele

A. Valg

03 -01- 2003

1. TEGEVUSARUANNE

AS DIALOG põhitegevuseks oli koolitus: keeleõpe ja raamatupidamisõpe, tehti ka arvutikoolitust, au-pair koolitust koos vahendamisega välismaale. Osutati ka suulisi ja kirjalike tõlketeenuseid Eestis ja välisriikides. Osutati juriidilist nõustamist äriühingute asutamisel. Edukalt arendati eelmisel aastal alustatud tegevus – inglise keele õppekirjanduse jäe- ja hulgimüük koolidele ja raamatukogudele.

JÄRGMISEL majandusperioodil, 01.07.2002 – 30.06.2003 kavatakse teha täiendavaid investeeringuid materiaalsesse põhivarasse 400 000 krooni.

Teenuste mahtu kavatakse järgmisel majandusperioodil saavutada 4 000 000 krooni.

Planeeritakse laiendada raamatute müük, tõlketeenused, koolitusteenuseid välismaalastele. Juhatus koosneb 1 liikmest, juhatajast, kes täidab ka tegevdirektori kohustusi ja tema töötasu kajastub töötajate palgas.

Nõukogu koosneb 3 liikmest. Nõukogu liikmed on ka AS Dialog töötajad ja omanikud, nende töötasud kajastuvad ka töötajate palgas.

Keskmine põhikohaga töötajate arv majandusperioodil oli 16 inimest. Kolm nendest on lapsehoolduspuhkusel. Nende palkade, lisatasude kogusumma oli 801 118 krooni.

A. Valm

03 -01- 2003

.....

2. JUHATUSE DEKLARATSIOON AS DIALOOG 2001-2002 a. RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE JUURDE

AS Dialoog juhatus on äriseadustikust lähtuvalt koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt äriühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud raamatupidamise seaduse ja hea raamatupidamistava nõudeid.

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva 30.06.2002 ja aastaaruande koostamispäeva 17.12.2002 vahemikul.

Vara ja kohustusi on hinnatud kaalutletud ja konservatiivsetel alustel.

Raamatupidamise aastaaruande koostamine nõuab hinnangute andmist. Need hinnangud põhinevad aktuaalsel informatsioonil äriühingu seisundist ning kavatsusest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Majandusaastal või varasematel perioodidel kajastatud majandustehingute lõplik tulemus võib erineda käesoleva perioodil antud hinnangust.

Juhatuse hinnangul on AS Dialoog jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

A. Valm

3. RAAMATUPIDAMISE BILANSS

30. juuni 2002.a

03-01-2003
Kroonides (komakohata)

30.06.02

01.07.01

AKTIVA	Majandusaasta lõpuks	Majandusaasta alguseks
Käibevara	1	2
1. Raha ja pangakontod	21 711	96 424
2. Nõuded ostjate vastu		
2.1. Ostjatelt laekumata arved	63 709	30 509
Kokku 2. rühm	63 709	30 509
3. Viitlaekumised (aruandeperioodi laekumata tulud)		
3.1. Intressid	0	0
3.2. Muud viitlaekumised	441	441
Kokku 3. rühm	441	441
4. Ettemakstud tulevaste perioodide kulud		
4.1. Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud	8 463	7 801
5. Varud		
5.1 Ostetud kaubad müügiks	330 541	0
5.2. Ettemaksed hankijatele	0	3 774
Kokku 5. Rühm	330 541	3 774
Käibevara kokku:	424 865	138 949

Põhivara	1	2
6. Materiaalne põhivara		
6.1. Maa ja ehitised (soetusmaksumuses)	1 251 831	853 362
6.2. Muu inventar, tööriistad, sisseseade ja muud (soetusmaksumuses)	341 834	238 325
6.3. Akumuleeritud põhivara kulum (miinus)	-237 054	-195 345
6.4. Lõpetamata ehitus	0	199 183
Kokku 6. rühm	1 356 610	1 095 526
Põhivara kokku:	1 356 610	1 095 526

AKTIVA (vara) KOKKU:	1 781 475	1 234 475
----------------------	-----------	-----------

M. Valp

03 -01- 2003

PASSIVA

Kohustused

	Majandusaasta lõpuks	Majandusaasta alguseks
	1	2
Lühiajalised kohustused		
7. Ostjate (tellijate) ettemaksed toodete ja kaupade	177	0
Kokku 7. rühm	177	0
8. Võlad hankijatele		
8.1. Hankijatele tasumata arved	138 903	6 634
Kokku 8. rühm	138 903	6 634
9. Maksuvõlad	78 418	67 622
10. Viitvõlad (aruandeperioodi maksmata kulud)		
10.1. Võlad töövõtjatele	85 260	67 543
10.2. Muud viitvõlad	26 681	8 681
10.3. Dividendid	189 537	45 800
Kokku 10. rühm	301 478	122 024
Lühiajalised kohustused kokku	518 977	196 280

Pikaajalised kohustused		
11. Pikaajalised võlakohustused		
11.1. Mittekonverteeritavad võlakohustused	105 000	150 000
Kohustused kokku:	623 977	346 280

12. Aktsiakapital nimiväärtuses*	400 000	400 000
13. Reservid		
13.1. Kohustuslik reservkapital	40 000	40 000
14. Eelmiste perioodide jaotamata kasum	248 195	221 202
15. Aruandeaasta kasum (kahjum)	469 304	226 993
Omakapital aktsiaseltsis kokku:	1 157 499	888 195
PASSIVA (kohustused ja omakapital) KOKKU:	1 781 475	1 234 475

M. Valm

4. KASUMIARUANNE

Skeem 1

03 -01- 2003

Kroonides (komakohata)

ÄRITULUD

	Aruandeaastal	Eelmisel aastal
	1	2
1. Realiseerimise netokäive	3 593 169	2 552 449
2. Muud äritulud	1	1 783
Äritulud kokku	3 593 170	2 554 232

ÄRIKULUD

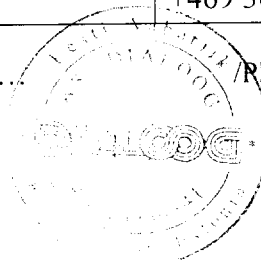
	1	2
3. Kaubad, toore, materjal ja teenused	481 810	317 492
4. Mitmesugused tegevuskulud	1 482 095	1 036 149
5. Tööjõu kulud:		
5.a. Palgakulu	801 118	662 877
5.b. Sotsiaalmaksud	264 373	218 489
5.c. Töötuskindludusmaks	2 441	0
Kokku 5. osa	1 067 932	881 366
6. Kulum		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	85 800	75 520
7. Muud ärikulud	523	5 480
Ärikulud kokku	3 118 160	2 316 007

Ärikasum (-kahjum)	+475 011	+238 225
--------------------	----------	----------

8. Finantstulud		
8.a. Kasum valuutakursi muutustest	9 183	4 185
8.b. Muud intressi- ja finantstulud	846	593
Finantstulud kokku	10 029	4 778
9. Finantskulud		
9.a. Kahjum valuutakursi muutustest	2 938	16 010
9.b. Intressikulud	12 797	
Finantskulud kokku	15 735	16 010

Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)	+469 304	+226 993
-----------------------------------	----------	----------

Juhatuse liige: *N. Kall* RITSAT/
(allkiri)



03 -01- 2003

5. LISAD

LISA 1

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE
KOOSTAMISE ALUSED

Majandusaasta aruanne on koostatud arvestades EV raamatupidamise seaduse nõudeid ja raamatupidamise HEA tava põhimõtteid ja kooskõlas AS DIALOG põhikirjaga. Majandusaasta algab 01.07.01.a. ja lõpeb 30.06.02.a.

LISA 2

VARUD

Müügiks ostetud inglise raamatud kajastatud bilansis varudena. Varud on hinnatud bilansis soetushinna järgi.

LISA 3

PÕHIVARA

Põhivara nimetus	Soetusmak- sumus aasta alguseks	Ostmine, ehitamine	Mahakantud	Soetusmak- sumus aasta lõpul	Aasta amort.
1. MAA JA EHITISED	853 362.-	398 468.-	-	1 251 831.-	31 256.-
2. MUU INVENTAR SISSESEADE JA MUUD	238 325.-	147 599.-	44 090.-	341 834.-	54 544.-
KOKKU	1 091 687.-	546 067.-	44 090.-	1 593 665.-	85 800.-

Kasutame lineaarset amortisatsiooni arvutamise meetodit. Ehitiste amortisatsiooni norm aastas on 3%, masinate ja seadmete ning muu inventari amortisatsiooni norm aastas on 20%. Bilansipäeva seisuga põhivarade allahindlust ei ole tehtud. Varad, mille soetusmaksumus on alla 5000.-, kantakse ostmisel kuludesse. Selline kord on kehtestatud alates 01.01.98.a.

N. Valm

03 -01- 2003

LISA 4

VIITVÕLAD

Real "Võlad töövõtjatele" on kajastatud puhkuse reserv 50 399.- ja maksmata töötasu 34 861.-
 ,Dividendivõlg aktsionäridele seisuga 30.06.02. on 189 537.-

LISA 5

SAADUD PIKAAJALISED LAENUD

Pikaajalisi laene jääk on 105 000 EEK.

LISA 6

OMAKAPITAL

		Summa kroonides	Aktsiate arv	Aktsia nimiväärus
1. Aktsiakapital	31.12.95	124 000.-	1 240.-	100.-
2. Aktsiakapital	30.06.97	124 000.-	1 240.-	100.-
3. Aktsiakapital	30.06.98	124 000.-	1 240.-	100.-
4. Aktsiakapital	31.03.99.	400 000.-	4 000.-	100.-

2000-2001 majandusaasta tulemuste järgi otsustati aktsionäridele välja maksta dividendide 200 000 EEK. Sellest oli välja makstud 10 462 EEK, 189 537 EEK on kajastatud bilansis kohustusena.

LISA 7

RAHAVOOGUDE ARUANNE

	Aruandeaasta 2002a.	Aruandeaasta 2001a.
A. RAHAVOOD ÄRITEGEVUSEST		
1. Puhaskasum (+)	+469 304	+226 992
2. Põhivara amortisatsioon (+)	+85 800	+75 520
3. Kapitaliosaluse meetodil arvestatud kasum (+), kahjum (-)	0	0
4. Kasum (kahjum) põhivara müügist (kasum -, kahjum +) on real 1	0	0
5. Kasum (kahjum) põhivara likvideerimisest (kasum -, kahjum +)	0	0
6. Kasum (kahjum) investeeringutest (kasum -, kahjum +)	0	0
7. Käibevara (v.a. raha) jääkide muutus	-360 629	-12 885
Maksude ettemaks (-, +)	0	+9 400
Nõuded ostjate vastu (-, +)	-33 200	-12 631
Mitmesugused nõuded (-, +)	0	+123
Viitlaekumised (-, +)	0	-228
Ettemaksed tulevaste perioodide kulud (-, +)	-662	-5 775
Varud (-, +)	-326 767	-3 774
8. Lühiajaliste kohustuste jääkide muutus	+178 959	-59 701

N. Naluk

03 -01- 2003

Võlakohustused (+, -)	0	-45 569
Ostjate (tellijate) ettemaksed (+, -)	+177	-1 075
Võlad hankijatele (+, -)	+132 269	-25 933
Maksevõlad (+, -)	+10 796	+3 746
Viitvõlad (+, -)	+17 717	+449
Lühiajalised eraldised (+, -) intressid	+18 000	+8 681
Muud ettemakstud tulevaste perioodide tulud (+, -)		
Kokku rahavood äritegevusest (suurenemine +, vähenemine -)	+373 434	+229 526

B. RAHAVOOD INVESTEERINGUTEST		
1. Põhivara müügist tegelikult laekunud rahasummad (+)		0
2. Investeeringute müügist tegelikult laekunud rahasummad (+)	0	0
3. Investeeriija kasumiosalt deklareeritud dividendist kapitaliosaluse meetodil (+)	0	0
4. Saadud varad põhivara mahakandmisest (+)	0	0
5. Põhivara soetamisel tegelikult makstud rahasummad (-)	-147 599	-41 596
6. Põhivara rekonstrueerimisel tegelikult makstud rahasummad (-)	0	0
7. Investeeriitud rahasummad kapitaalehitusse (-)	-199 286	-199 183
8. Investeeriitud rahasummad aktsiatesse ja osakutesse (-)	0	0
9. Pikaajalise väljaantud laenu üleviimine lühiajaliseks laenuks (-)	0	0
Kokku rahavood investeeringutest (suurenemine +, vähenemine -)	-346 885	-240 779

C. RAHAVOOD FINANTSEERIMISEST		
1. Võetud pikaajalist laenu (+)	-45 000	+150 000
2. Tasutud pikaajalist laenu (-)	0	0
3. Kapitalirendi (liisingu) pikaajaline kohustus (+)	0	0
4. Laekunud raha aktsiate emissioonist (+)	0	0
5. Väljamakstud dividendid (-)	-56 263	-54 200
6. Tresooraktsiate jäägi suurenemine (-), vähenemine (+)	0	0
7. Pikaajalise laenu üleviimine lühiajaliseks laenuks (-)	0	0
Kokku rahavood finantseerimisest (suurenemine +, vähenemine -)	-101 263	+95 800

D. SPONSORLUSENA VÄLJAMAKSTUD RAHASUMMAD (-)	-	
---	---	--

KOKKKU ETTEVÕTTE RAHAVOOD (A+B+C+D), suurenemine +, vähenemine -	+74 713	+84 948
E. RAHAJÄÄGI MUUTUS		
1. Kassa ja pangakontode jääk 01.07.01 perioodi alguseks	96 424	11 476
2. Kassa ja pangakontode jääk 30.06.02 perioodi lõpul	21 711	96 424
KOKKU RAHAJÄÄGI MUUTUS (suurenemine +, vähenemine -)	-74 713	+84 948

M. Valm

03 -01- 2003

LISA 8

ARVESTATUD JA MAKSTUD MAKSUD

MAKSU NIMETUS	Saldo aasta algul		Saldo aasta lõpul	
	D	K	D	K
1. Käibemaks		8 516.-		6 064.-
2. Isiku tulumaks		20 456.-		25 499.-
2. Sots. Maks		38 650.-		44 759.-
3. Töötuskindlustusmaks		0		2 080.-
Kokku:		67 622.-		78 402.-

LISA 9

NETO REALISEERIMISKÄIVE

		Põhitegevuse Osas	Muud teg. alad	Kokku
1. Realiseerimiskäive kokku		2 439 780	1 153 389	3 593 169
Sellest	a) koolitus	2 439 780		
	b) juriidiline teen.		49 830	
	c) tõlketeenused		731 689	
	d) au-pair		67 200	
	e) raamatud		304 670	

N. Valk

03 -01- 2003

AUDITORI JÄRELUSOTSUS AS DIALOOG
AKTSIONÄRIDELE

Olen kontrollinud AS Dialoog 30.06.2002 lõppenud majandusaasta kohta koostatud raamatupidamise aastaaruande Raamatupidamise aastaaruande koostamine on ettevõtte tehnikuna koristus. Minu arvamus on anda audititulemustele tuginevalt arvamus ette loetud raamatupidamise aastaaruande kohta.

Auditi sooritamisel lähtusin Auditoritegevuse seaduse alusel kehtestatud auditeerimiseskirjast. Viimetatud eeskiri nõuab, et audit planeeritakse ja sooritatakse viisil, mis võimaldaks piisava kindlustundega otsustada, et raamatupidamise aastaaruanne ei sisalda olulisi vigu ja ebatäpsusi. Auditi lägin olen välispuhuliselt kontrollinud tõendusmaterjale, millel põhinevad raamatupidamise aastaaruandes esitatud andmed. Audit hõlmas ka raamatupidamise aastaaruande koostamise kasutatud arvutuspõhimõtete analüüsi ning seeläbi hõlmas raamatupidamise aastaaruande esitusaadi suhtes tervikuna Arvun, et audit annab piisava määra arvamus avaldamiseks raamatupidamise aastaaruande kohta.

Olen seisukohal, et Eesti Vabariigi Raamatupidamise seaduses laetud koostatud raamatupidamise aastaaruande mis annab 01.07.2001-30.06.2002 majandusaasta finantstulemuseks 469504 krooni kasumit ja bilansimahaks 30.06.2002 seisuga: 1781475 krooni, kasutab õigesti ja õiglaselt AS Dialoog majandusaasta kasumit ja tiliantsseisundit seisuga 30.06.2002.

Tartus 17 detsembril 2002

Epp Steinberg
Nannutatud auditor



7. MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

1. EELMISTE perioodide jaotamata kasum seisuga 30.06.2002.a kokku	248 195.-
2. MAJANDUSAASTA KASUM	469 304.-
3. KOHUSTUSLIKU RESERV KAPITALI TÄIENDAMISEKS	0.-
4. DIVIDENDIDE JAOTAMISEKS 4.1. ARUANDAVA AASTA KASUMIST	200 000.-
5. Eelmiste perioodide jaotamata kasumi jääk Pärast 2000/ 2001 majandusaasta aruande kinnitamist (P1+P2-P3-P4-P5)	517 499.-

TARTU MAAKOHUS
REGISTRIOSAKOND
SISSE TULNUD

03 -01- 2003

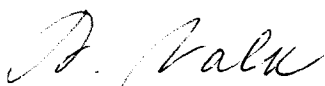
R. Valre

03 -01- 2003

8. JUHATUSE JA NÕUKOGU ALLKIRJAD

Majandusaasta aruande kinnitas AS DIALOOG omanike üldkoosolek Tartus
17. detsembril 2002.a.

17. detsembril 2002. a.
kuupäev



allkiri
Juhataja Nadezda Valk

17. detsembril 2002.a.
kuupäev



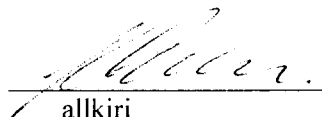
allkiri
Nõukogu esimees Liina Valk

17. detsembril 2002.a.
kuupäev



allkiri
Nõukogu liige Valeri Nesmašnov

17. detsembril 2002.a.
kuupäev



allkiri
Nõukogu liige Kristina Reinas

03 -01- 2003

.....

AS DIALOOG
aktsionäride nimekiri seisuga 17.12.2002.a.

1.Nadezda Valk , i.k.45008072717,
elukoht Tartu 51004 A. Starkopfi 36 – aktsiad nr.1-5,11- 320, 631-
750,871-1055,1241-2620 - kokku 2000 aktsiat üldmaksumusega –
200 000 krooni - 2000 häält

2.Liina Valk, i.k.47311142717,
elukoht Tartu 51004 A. Starkopfi 36 – aktsiad nr.6-10,321-630,751-
870,1056-1240, 2621 – 4000 - kokku 2000 aktsiat üldmaksumusega –
200 000 krooni - 2000 häält.



Nadezda Valk
ASDialog juhataja